

China's IP  
in foreign eyes

China's Lenovo, the world's biggest personal computer maker, has reported a 20% rise in full-year revenues. Revenues for the year to the end of March rose to \$46.3bn, with the firm's mobile phone business contributing some \$9.14bn of the total. (China's Lenovo sees full-year revenues rise 20%, BBC News)

全球最大的个人电脑制造商中国联想集团发布报告称,其全年销售收入增长20%。截至今年3月底,联想销售收入已上升至463亿美元,其中手机业务销售收入共约91.4亿美元。(中国联想实现年销售收入20%的增长,英国广播公司新闻网)

Comment:

Lenovo's revenues have been helped by the purchase of Motorola in 2014, which has made it the world's third-largest smartphone maker. Lenovo bought Motorola and IBM's low-end server unit last year in an attempt to diversify beyond the PC business. All these shows Lenovo is trying to reform for a new breakthrough.

点评:

联想收入增长得益于其2014年收购摩托罗拉,这使得它成为世界上第三大智能手机制造商。去年,联想试图通过收购摩托罗拉和IBM的低端服务器部门,以期在多样化的个人电脑业务方面拓展业务。这些举措都说明,联想正试图依靠革新取得进一步突破。



Netflix is in discussions with a handful of Chinese media companies to explore how it can bring its streaming service to China, a development that has the potential to increase its subscriber counts but also faces significant challenges. (Netflix Said to Be in Early Talks With Chinese Companies, The New York Times)

Netflix正在同数家中国媒体公司探讨如何将其多媒体服务引进中国,这一进展有望为Netflix带来更多的订阅用户,不过也会面临相当大的挑战。(视频网站Netflix寻求进军中国市场,纽约时报)

Comment:

Netflix is seeking to bolster its international presence after experiencing slowing growth in the United States. As regards the huge potential and competition of market in China, the first aiming at China is reasonably an important part of Netflix's broader quest to expand to the world.

点评:

由于在美国本土营业额增长出现放缓,Netflix才试图增强其在国际市场的竞争力。基于中国巨大的市场潜力和竞争力,与中国公司的洽谈则理所当然成为其全球计划的首选,而且是该计划中重要的一环。

(李 锋)

英文翻译	孙 迪
Translator	Sun Di
责任编辑	柳 鹏
Executive Editor	Liu Peng
实习编辑	李 锋
Practice Editor	Li Duo

# Heds of IP5 Offices agree to focus on improving services to users and the public

## 中美欧日韩五局签署合作共识



On 22 May, 2015, the Heads of the world's five largest intellectual property offices (IP5), meeting in Suzhou, China, pledged to step up their cooperation in order to further optimize their services to users and the public so that innovation can flourish with the help of intellectual property. The meeting was chaired by Shen Changyu, Commissioner of the State Intellectual Property Office of the People's Republic of China (SIPO), with the participation of Benoit Battistelli, President of the

European Patent Office (EPO), Kihara Yoshitake, Deputy Commissioner of the Japan Patent Office (JPO), Mr. Choi Donggyou, Commissioner of the Korean Intellectual Property Office (KIPO) and Russell Slifer, Deputy Director of the United States Patent and Trademark Office (USPTO). John Sandage, Deputy Director General of the World Intellectual Property Organization (WIPO), attended the meeting as an observer.

Shen Changyu pressed that, SIPO would take effective measures to

make a fair and transparent IP market environment, and jointly promote the international IP rule to be more effective. Shen speak highly of the IP5 cooperation, and pointed out that, it was important to be focus on improving services to users and the public.

Recognizing the vital role of intellectual property in boosting technological innovation and economic development, the IP5 Heads signed the Joint Statement of the IP5 Offices. The IP5 Offices agreed in their statement to work together to further opti-

mize their services to users and the public, with the aim of creating efficiency in the patent application procedure and reducing costs for applicants.

The Heads of the IP5 Offices took stock of recent progress made in their cooperation which includes introduction of a common application format (CAF), machine translation, the Common Citation Document (CCD), the IP5 Patent Prosecution Highway (PPH), patent information policy, and the Global Dossier. They also agreed on a number of future joint activities.

Prior to the meeting, on 21 May, the Heads of IP5 Offices met 150 representatives of industry from the five countries/regions to directly address their needs. The IP5 Offices reaffirmed the importance and benefits of user involvement in the IP5 cooperation. (by Zhao Jianguo/ Sun Di)

本报讯 5月22日,中美欧日韩五局合作第八次局长会在江苏苏州召开。中国国家知识产权局局长申长雨主持会议。欧洲专利局局长伯努瓦·巴蒂斯泰利、日本特许厅技监木原美武、韩国特许厅厅长崔东圭、美国专利商标局副局长罗素·斯里福出席会议。世界知识产权组织副总干事约翰·桑德奇以观察员身份列席会议。中美欧日韩五局局长代表在会上签署《五局合作共识》。申长雨指出,为知识产权用户提供更加优质的服务是五局合作未来的重点。

申长雨强调,中国国家知识产权局将通过采取一系列措施,努力为国内外权利人提供公平公正、开放透明的知识产权法治和市场环境。中国也很乐意同更多国家和地区的机构

一道,共同推动知识产权国际规则朝着普惠包容、平衡有效的方向发展。申长雨表示,五局合作的成果不仅为实现五局合作愿景奠定了基础,更为用户带来了切实的便利。如何为用户提供更加优质、高效的服务,使五局合作的成果惠及包括中小企业在内的不同用户,将是未来五局合作关注的重点。

会上,五局承诺将加强合作并签署了对未来合作方向具有重要指引作用的《五局合作共识》。其中提出,五局将共同努力为用户及社会公众提供更好的服务,以进一步加强知识产权激励创新、促进经济社会发展的重要作用,让创新之树在知识产权灌溉下枝繁叶茂。

会上,五局代表听取了近一年来五局合作的情况介绍,积极肯定了专利协调、质量管理等方面取得的成果和进展,批准了未来将开展的多个合作事项,并就专利审查高速路(PPH)等内容进行了充分的研讨;同时对五局合作的未来发展进行了交流与展望。世界知识产权组织代表表示,世界知识产权组织欢迎五局合作达成的共识和取得的新进展,希望五局合作收获更多成果。

另外,5月21日,中美欧日韩五局合作第四次局长与产业界会在苏州举行。来自中美欧日韩五国或地区的产业界代表150人参会。中国国家知识产权局代表五局向产业界介绍了反映五局共同理念的《五局合作共识》。中美欧日韩五局就正在开展的合作项目听取了产业界的意见与建议。(赵建国 孙 迪)

图为局长会议现场

本报记者 张子弘 摄

## Joint Statement of the IP5 Offices

At the 8th IP5 Heads meeting held in Suzhou, China, on 22 May 2015, the Heads of IP5 Offices discussed next steps of IP5 cooperation, and reaffirmed the mission of providing better services for users and the public.

### Common Recognition

Having recognized that:

Intellectual property is of vital importance to technological innovation and economic development in the context of economic globalization.

The IP5 Offices seek to continue to provide quality services to users and the public as a whole, so that innovation can flourish with the help of intellectual property.

The outcomes of IP5 cooperation have benefited IP5 users and the public, while the current user involvement in the IP5 cooperation has been very beneficial.

Strengthened IP5 cooperation is a significant way of providing users and the public better services.

The Heads of the IP5 Offices reach the following joint recognition:

The IP5 Offices will strive to further optimize their services to users and the public, so as to enhance the role of intellectual property in stimulating innovation and promoting socio-economic development.

### Benefits Delivered

Since the beginning of IP5 coop-

eration in 2007, especially after the involvement of IP5 industry in 2012, the IP5 Offices have delivered a series of benefits to users and the public, which mainly include:

- Common Application Format, allowing applicants to file patent applications in a standardized common application format acceptable at all IP5 Offices.

- Mutual Machine Translation, helping users to eliminate language barriers in understanding patent information by providing mutual translation between English and, among others, Chinese, Japanese and Korean.

- Common Citation Documentation, providing the public with a single point access to up-to-date citation data relating to the patent applications of the IP5 Offices.

- IP5 Patent Prosecution Highway (PPH), enabling an applicant to request expedited examination at the IP5 Offices for an application when it has been determined to be patentable at any one of the IP5 Offices.

- Patent Information Policy, making available patent information exchanged among the IP5 Offices to the public or any third parties free of charge or at a marginal cost.

- Priority Document Exchange, eliminating the burden of applicants in terms of providing priority document to the offices of second filing.

- One Portal Dossier, the backbone for exchanging data for the Global Dossier, allowing users to conduct safe and one-stop access to IP5 file wrapper data of an application and its IP5 patent family.

- Improvements to existing classification systems increasing accessi-

bility to prior art and patent information by examiners, applicants and other stakeholders.

- IP5 website (www.fiveoffices.org), providing general information of IP5 cooperation and its progress.

### Target Areas at current stage

To further improve services, the IP5 Heads share the view that at the current stage the IP5 Offices should focus efforts on the following areas:

- Improving patent information services in a network environment

- Work together to make progress on the Global Dossier based on user needs, and to promote barrier-free access and in-depth utilization of patent information for users and the public.

- Making further progress on the Patent Harmonization Experts Panel (PHEP) topics

- Continue to study and cooperate on the PHEP topics of unity of invention, citation of prior art and written description and sufficiency of disclosure, thereby increasing efficiency in the patent application procedure and reducing costs.

- Improving user-friendliness of IP5 PPH

- Further optimize the IP5 PPH by taking appropriate measures such as implementing the common PPH request form, so as to provide the users with an efficient and easy-to-use PPH program.

- Enhancing applicant assistance Utilize available resources of each IP5 Office to provide assistance

to different user groups, including Small and Medium Sized Enterprises (SMEs), universities and individuals, so as to promote an effective use of the IP system.

- Increase transparency of the IP5 cooperation

- Work towards better accessibility of IP5 information via IP5 website and continued provision of statistical data, allowing users to have a more comprehensive and clearer recognition of the progress that the IP5 Offices have made.

### Future IP5 Activities

The Heads of the IP5 Offices wish to take full advantage of the resources available at each Office to jointly attain substantive outcomes that are beneficial for users and the public.

The IP5 Offices intend to:

- Strengthen work sharing among the Offices

- Continue to develop the infrastructure and tools required for improving work sharing, and facilitate the attainment of substantive outcomes from relevant initiatives on work sharing, so as to promote efficiency.

- Collaborate to improve the quality in the patent examination procedure

- Continue to hold IP5 quality management meetings, and enhance cooperation relating to practices on classification, search, examination, etc., so as to promote patent examination quality and, ultimately, the stability of patent rights.

- Strengthen IP5 cooperation in the PCT

- Strengthen the communication and cooperation among the IP5 Offices in the PCT system, with focus on enhancing quality of search and examination of the PCT applications, and thereby increasing legal certainty for both users and the public.

- Enhance experience sharing among the IP5 Offices

- Enhance the sharing of experiences among the IP5 Offices with regard to user services, including applicant assistance and awareness building efforts, and promote such services or best practices as appropriate to the users.

Done in Suzhou, China  
22 May 2015

Benoit BATTISTELLI  
President  
European Patent Office

KIHARA Yoshitake  
On behalf of ITO Hitoshi  
Commissioner  
Japan Patent Office

CHOI Donggyou  
Commissioner  
Korean Intellectual Property Office

SHEN Changyu  
Commissioner  
State Intellectual Property Office  
of the People's Republic of China

Russell SLIFER  
On behalf of Michelle K. LEE  
Director  
United States Patent and Trademark Office

(Please read the Chinese edition at P1, CIPN, on 22 May, 2015)